

APR - 5 1988

1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

1^e session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

19

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE NEW BRUNSWICK
COMMUNITY COLLEGE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE
COLLÈGE COMMUNAUTAIRE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. RUSSELL KING

L'HON. RUSSELL KING

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The title of the *New Brunswick Community College Act* is changed. The Act will be called the *Adult Education and Training Act*.

Section 2

Consequential amendment following from the amendment made under section 3 of this amending Act.

Section 3

(a) The authority for the Minister to establish and operate educational facilities is expanded. Additionally, the Minister is authorized to subsidize organizations offering post-secondary non-university programmes.

Subsection 3(1) of the Act presently reads as follows:

3(1) The Minister shall

(a) determine the appropriate patterns of development of post-secondary non-university education in New Brunswick;

(b) co-ordinate the development of programmes of post-secondary non-university education in New Brunswick;

(c) establish and operate institutions under the name "New Brunswick Community College" for the offering of post-secondary non-university programmes;

(c.1) determine the official language of each institution referred to in paragraph (c);

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le titre de la *Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick* est changé. La Loi sera appelée la *Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes*.

Article 2

Modification corrélative à la modification faite en vertu de l'article 3 de la présente loi modificative.

Article 3

a) Le pouvoir du Ministre de créer et de mettre en service des établissements d'enseignement est élargi. De plus, le Ministre est autorisé à subventionner des organismes dispensant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire.

Le paragraphe 3(1) de la Loi se lit présentement comme suit:

3(1) Le Ministre doit

a) déterminer les structures appropriées de développement de l'enseignement supérieur non universitaire au Nouveau-Brunswick;

b) coordonner la mise en place de programmes d'enseignement supérieur non universitaire au Nouveau-Brunswick;

c) créer et mettre en service des établissements sous le nom de «Collège communautaire du Nouveau-Brunswick» dispensant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

c.1) déterminer la langue officielle de chaque établissement mentionné à l'alinéa c);

**An Act to Amend the
New Brunswick Community College Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The title of the New Brunswick Community College Act, chapter N-4.01 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:*

Adult Education and Training Act

1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the New Brunswick Community College Act, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Adult Education and Training Act.*

2 *Section 1 of the Act is amended by repealing the definition “institution” and substituting the following:*

“institution” means an institution established or operated under this Act;

3 *Section 3 of the Act is amended*

**Loi modifiant la Loi sur le
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1(1) *Le titre de la Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**Loi sur l'enseignement et la formation
destinés aux adultes**

1(2) *Sauf indication du contraire du contexte, les renvois à la Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre comme étant des renvois à la Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes.*

2 *L'article 1 de la Loi est modifié par l'abrogation de la définition «établissement» et son remplacement par ce qui suit:*

«établissement» désigne un établissement créé ou mis en service en vertu de la présente loi;

3 *L'article 3 de la Loi est modifié*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

3(1) The Minister

(a) shall determine the appropriate patterns of development of post-secondary non-university education in New Brunswick;

(b) shall co-ordinate the development of programmes of post-secondary non-university education in New Brunswick;

(c) shall establish and operate institutions under the name "New Brunswick Community College" for the offering of post-secondary non-university programmes;

(d) may, alone or in cooperation with one or more organizations, establish and operate institutions, other than those referred to in paragraph (1)(c), for the offering of post-secondary non-university programmes;

(e) may, alone or in cooperation with one or more organizations, operate the institutions prescribed by regulation for the offering of post-secondary non-university programmes;

(f) may subsidize the operation of a post-secondary non-university program that is offered by an organization other than the Department;

(g) shall determine the official language of each institution;

(h) shall establish policies with respect to

(i) the post-secondary non-university programmes to be offered by the Department,

(ii) the provision of post-secondary non-university programmes by the Department according to the needs of the population within the Province,

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

3(1) Le Ministre

a) doit déterminer les structures appropriées de développement de l'enseignement supérieur non universitaire au Nouveau-Brunswick;

b) doit coordonner la mise en place de programmes d'enseignement supérieur non universitaire au Nouveau-Brunswick;

c) doit créer et mettre en service des établissements sous le nom de «Collège communautaire du Nouveau-Brunswick» dispensant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

d) peut, seul ou en collaboration avec un ou plusieurs organismes, créer et mettre en service des établissements, autres que ceux visés à l'alinéa (1)c), dispensant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

e) peut, seul ou en collaboration avec un ou plusieurs organismes, mettre en service les établissements prescrits par règlement dispensant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

f) peut subventionner la mise en service d'un programme d'enseignement supérieur non universitaire qui est dispensé par un organisme autre que le Ministère;

g) doit déterminer la langue officielle de chaque établissement;

h) doit établir des politiques en ce qui concerne

(i) les programmes d'enseignement supérieur non universitaire dispensés par le Ministère,

(ii) la création, par le Ministère, de programmes d'enseignement supérieur non universitaire répondant aux besoins de la population de la province,

(iii) the admission requirements for the post-secondary non-university programmes offered by the Department,

(iv) the certificates or diplomas to be awarded by the Department for successful completion of the programmes offered by the Department;

(i) shall establish fees to be charged for the programmes offered by the Department;

(j) shall maintain liaison with other educational institutions; and

(k) shall publish reports and studies as he sees fit.

(b) in subsection (1.1) by striking out "paragraph (1)(c.1)" and substituting "paragraph (1)(g)".

4 Section 5 of Schedule A of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:

5 Institutions as defined in the Adult Education and Training Act.

5 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(iii) les conditions d'admission aux programmes d'enseignement supérieur non universitaire dispensés par le Ministère,

(iv) les certificats ou diplômes décernés par le Ministère à ceux qui ont suivi avec succès les programmes qu'il dispense;

i) doit établir les droits à acquitter pour suivre les programmes dispensés par le Ministère;

j) doit garder le contact avec d'autres établissements d'enseignement; et

k) doit publier les rapports et études qu'il juge opportuns.

b) par la suppression des mots «l'alinéa (1)c.1» au paragraphe (1.1) et leur remplacement par les mots «l'alinéa (1)g».

4 L'article 5 de l'Annexe A de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5 Les établissements tels que définis dans la Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes.

5 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

- (d) establish policies with respect to
- (i) the post-secondary non-university programmes to be offered by the Department,
 - (ii) the provision of post-secondary non-university programmes by the Department according to the needs of the population within the Province,
 - (iii) the admission requirements for the post-secondary non-university programmes offered by the Department,
 - (iv) the certificates or diplomas to be awarded by the Department for successful completion of the programmes offered by the Department;
- (e) establish fees to be charged for the programmes offered by the Department;
- (f) Repealed
- (g) Repealed
- (h) maintain liaison with other educational institutions in New Brunswick; and
- (i) publish reports and studies as he sees fit.
- (b) Consequential amendment following from the amendment made under paragraph 3(a) of this amending Act.

Section 4

The reference in the *Ombudsman Act* to the *New Brunswick Community College Act* is changed to a reference to the *Adult Education and Training Act*.

Section 5

Commencement provision.

- d) établir des politiques en ce qui concerne
- (i) les programmes d'enseignement supérieur non universitaire dispensés par le Ministère,
 - (ii) la création, par le Ministère, de programmes d'enseignement supérieur non universitaire répondant aux besoins de la population de la province,
 - (iii) les conditions d'admission aux programmes d'enseignement supérieur non universitaire dispensés par le Ministère,
 - (iv) les certificats ou diplômes décernés par le Ministère à ceux qui ont suivi avec succès les programmes qu'il dispense;
- e) établir les droits à acquitter pour suivre les programmes dispensés par le Ministère;
- f) Abrogé.
- g) Abrogé.
- h) garder le contact avec d'autres établissements d'enseignement du Nouveau-Brunswick; et
- i) publier les rapports et études qu'il juge opportuns.
- b) Modification corrélative à la modification faite en vertu de l'alinéa 3a) de la présente loi modificative.

Article 4

Le renvoi à la *Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick* dans la *Loi sur l'Ombudsman* est changé et devient un renvoi à la *Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes*.

Article 5

Entrée en vigueur.